

## BIBLIOGRAPHY

- Abrejo, Barira, Shabana, S., & Memon, S. (2019). English Language Teaching Through Communicative Approach. *Advances in Language and Literary Studies* , 43-49.
- Anita Sharma, A. S., & Gothecha, V. K. (2012). A short review on how pesticides affect human health.
- Blom, J. P., & Gumperz , J. J. (1972). *Social Meaning in Linguistic Structures: Code Switching in Norway*. New York: Holt, Rinehart and Winston .
- Corder, S. Pit. "Strategies of communication." *AFinLAN vuosikirja* (1978): 7-12.
- Crystal, D. (2006). *The fight for English: How language pundits ate, shot, and left*. Oxford University Press.
- Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2012). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (fifth)*. . California: SAGE Publications.
- Deuchar , M. (n.d.). Code-Switching in Linguistic.
- Deucher , M. (2020). Code-Switching in Linguistic: A Position Paper. *Theoretical and Applied linguistic, University of Cambridge* , 1-19.
- Dewaele, (2015) "Foreign language classroom anxiety of Arab learners of English: The effect of personality, linguistic and sociobiographical variables." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 5.2 (2015): 205-228.
- Emilia, Widiadana., (2012) "English borrowings in indonesian newspapers". *Journal on English as a Foreign Language*, 2012, 4.1:15-28.
- Gardner , & Chloros , P. (1991). *Language Select and Switching in Straousbourg*. Clevendon: Multilingual Matters.
- Grosjean , F. (1982). *Life with Two Languages* . U.S.A: Harvard University Press.

- Gumperz , J. J. (1976). *The Sociolinguistic significance of Conversational Code-Switching* . Berkeley: Working Papers of the Language Behaviour Research Laboratory The University of California .
- Halim, Marlina. (2023) *The Function of Code-Switching in Facebook Interaction*. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*. 126-133
- Halliday , M. (1973). *Exploration in the Function of Language* . Great Britain : Butler and Tanner.
- Haugen , E. (1953). *The Norwegian Language in Americas: A Study in Bilingual Behaviour* . Philadelphia : University of Pennsylvania Press .
- Hoffman , C. (1991). *An Introduction to Bilingualism* . London: Longman .
- Huddleston , R. D. (1984). *Introduction to the Grammar of English* . Cambridge: Cambridge University Press.
- Hutauruk. (2016). Code Switching in bilingual classes. *Bunda Mulia University*.
- Juyoung. (2019). Language Socialization and Code-Switching: a case study of a Korean-English bilingual child in a Korean transnational family. *INTERNATIONAL JOURNAL OF BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUALISM* , 22, 91-106.
- Kachru, B. B. (1989). World Englishes and applied linguistics. *cop. 2*, 19(1).
- Kadir , R. (2021). Code Switching in Indonesian Popular Songs and Its Potential Implication for English Language Teaching. *JOALL (Journal of Applied Linguistic and Literature)*, 6, 2502-7816.
- Kaushanskaya , M., & Crespo , K. (2019). does exposure to code switching influence language performance in Bilingual children? *CHILD DEVELOPMENT* , 90, 708-718.
- Keller , M. L. (2020). *Code Switching, New Approach to English Historical Linguistic*. Mannheim, Germany: Springer Nature Switzerland AG.
- Language Select and Switching in Straousbourg*. . (1991). Clevendon: Multilingual Matters.

- Makoro, E., & Lee, J. H. (2013). Teacher Language Background, Code Switching, and English-only instruction: Does age make different to learner's attitudes? *Teachers of English to speakers of other languages, Inc. (TESOL)*, 47, 717-742.
- Marsigan, E. (1983). *Code Switching and Code Mixing in Multilingual Societies*. . Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.
- Mashhadi. (2021). Analysis of the Interaction Behaviour between Nano-Curcumin and Two Human Serum Proteins. *Journal of Biomolecular Structure and Dynamics* , 3358-3377.
- Masruddin , Nasriandi, Ermawati, & Hamdany, M. Z. (2022). Codeswitching As The Communication Strategy: Indonesian-English Code Switching between Hotel's Employees. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 517-527.
- McClure, & Erica. (2001). Oral and Written Assyrian-English Code Switching. *Trends in Linguistic Studies and Monographs* , 157-192.
- McConvell, P. (1988). *Aboriginal Code Switching, Old and New. Code Switching: Anthropological and Sociolinguistic Perspective* . Berlin : Mouter de Gruyter.
- Myers, C. S., & Ury , W. (1977). Bilingual Strategies: The Social Functions of Code Switching . *Linguistics* , 5-20.
- Nala Sita, and Nurul Khasanah. "Code switching in Indonesia bilingual education." *ELTALL: English Language Teaching, Applied Linguistic and Literature* 1.1 (2020): 32.
- Octavita (2016) "The Study of Code Switching in "Algoritme Rasa" Novel." *Elysian Journal: English Literature, Linguistics and Translation Studies* 1.3 (2021): 147-156
- Pontillas , M., Agna , A., Molina , C., & Ignacio, J. (2022). Exploring Codeswitching Occurrences in an Online English Language Learning in a State College, Philippines. *Journal of Education, Management and Development Studies*, 37-46. doi:10.52631/jemds.v2i3.123
- Poplack , S. (1980). Sometimes I'll Start a Sentence in English y termino en espanol: Toward a Typology of Code Switching . *Linguistics* , 581-616.

- Rahman , M. Y. (2021 ). Code Switching Reasons in Daily Interaction among Post Graduate Students of English Language Studies in Hasanuddin University. *International Journal of Innovative Science and Research Technology* , 6(7), 834-837.
- Rahmawati, "Students' Perception towards Teacher's Code-switching in EFL Classroom: Exploring Pedagogical Functions." *Edumaspul: Jurnal Pendidikan* 5.2 (2021): 571-578.
- Romaine, Suzanne. "Socio-historical linguistics. Its status and methodology." *Cambridge Studies in Linguistics London* 34 (1982).
- Rukmi , N. S., & Khasanah , N. (2020). Code Switching in Indonesian Bilingual Education . *ELTALL (English Language Teaching, Applied Linguistics and Literature* , 1.
- Sahib, H., Hanafiah , W., Aswad, M., & Yassi, A. H. (2021). Syntactic Configuration of Code Switching between Indonesian and English: Another Perspective on Code Switching Phenomena. *Educational Research International* , 10.
- Silvana, Monojit, (2021) An Integrated Representation of Linguistic and Social Functions of Code Switching . *Microsoft Lab India*. 1615-1622.
- Tarone, Elaine. "Communication strategies, foreigner talk, and repair in interlanguage 1." *Language learning* 30.2 (1980): 417-428.
- Trudgill, P. (1992). *Dialect typology and social structure* (pp. 195-211). na.
- Vu, T. V. (2021). Code Switching in English Language Teaching and Learning in a Multilingual Society in Vietnam. *The International Journal of Interdisciplinary Educational Studies* , 16, 2357-2570.
- Wiley. (2021)., *The Wiley Blackwell companion to medical sociology*. John Wiley & Sons, 2021.
- Yassi, A. H. (2006b). Speech Variety of Elite People in Makassar: Forms and Social Functions of Indonesian-English Code Switching. *Fakultas Sastra Unhas*, 70-82.

Yassi , A. H. (2011a). *Elites and Code Switching: Linguistic and Social Dimension of Indonesian-English Code-Switching*. Makassar: Pustaka Pena Press.

Yassi , A. H. (2016). *Code Switching as A Communication Strategy*. Makassa: TrustMedia.

Yatim, & Sirk. (1982). Struktur Bahasa Muna . *Archipel* , 234-234.

Zainil, Y., & Arsyad, S. (2021). Teacher's Perception of Their Code-Switching Practices in English Classes: Results of Stimulated Recall Interview and Conversation Analysis. *SAGE*, 1-10. doi:DOI: 10.1177/21582440211013802

## APPENDICES

Data from observation and recording

Sample number	Discourses	Socio pragmatic function	
		Reasons	Situational aspects
P1	Apa yang dia sampaikan, <u>bukan itu yang saya maksudkan</u> , (What she said, that's not what I mean) THAT'S NOT WHAT I MEAN.	To emphasize and clarify the message through Message repetition	
P2	Dia selalu seperti itu, (He is always like that) <u>tidak percaya diri</u> (insecure) INSECURE.		
P3	Kalau dia mau yah <u>gabung</u> (if she wants to join...) JOIN__saja gak ada masalah (just join no problem).		
P4	<u>Seperti ini</u> , (here is the thing) HERE IS THE THING kita buat saja dulu yang sudah direncanakan kalau berhasil bisa lanjut kalau gagal bisa lakukan rencana yang lain		

P1	Lagi marak memang sekarang <i>SECOND CHOICE</i> terjadi di mana-mana.	To keep the interaction going smoothly because of a Lack of a set of Indonesian words of expression.	
P2	Susah sekarang orang untuk percaya orang lain karena kebanyakan lagi <i>TRUST ISSUE</i> .		
P3	Nanti tinggal pindahkan saja semua makanan di <i>LOUNGE</i> supaya tidak mengganggu orang lain sedang kerja.		
P4	Kebanyakan orang pindah ke Makassar karena <i>FOR GOOD</i> makanya sekarang Makassar lebih padat.		
P1	saya tidak bisa ikut untuk Sholat karena lagi <i>IN MY PERIOD</i> .	To neutralize the message Neutralization Expression	
P2	Saya mau tanya kalau kamu bersedia, saya butuh bantuan mu untuk suatu tugas, tapi <i>NOT FORFREE</i> pastinya		
P3	Saya butuh bantuan kalian untuk kerjakan tugasnya, kalau bisa <i>AS SOON AS</i>		

P4	<p>POSSIBLE bisa selesaikan yahh karena harus dimasukkan secepatnya ke bagian admistrasi.</p> <p>Ikuti saja instruksinya dan setelah itu baru ditahu apa saja yang akan dilakukan, karena susah kalau hanya menebak saja dan tidak berbuat apa-apa, YOU UNDERSTAND WHAT TO DO kan..?</p>		
P1  P2  P3	<p>Sekarang ini kita berada di DIGITAL ERA yang menuntut kita untuk menguasai TECHNOLOGY dan harus mampu beradaptasi dengan kemampuan AI</p> <p>Kalau kita mengikuti TREND ON SOCIAL MEDIA pasti kita akan tahu UPDATES dari berita-berita yang sedang VIRAL entah itu HOAX atau benar.</p>	To make the message clearer through Message Qualification	



P4	<p>Nanti kalau sudah DISCUSSION SESSION kita akan arahkan semua PARTICIPANTS untuk buat GROUP DISCUSSION untuk mereka diskusi berdasarkan TOPIC yang sudah disiapkan</p> <p>Kebanyakan orang belum mengerti THE CONCEPT OF LITERACY sehingga itu mempengaruhi cara mereka melihat kemampuan mereka dalam WRITING dan juga READING</p>		
P1  P2	<p>Jangan dulu banyak pikirkan resiko berhasil atau tidaknya kalau mau buat usaha yang paling penting RUNNING saja dulu usahanya, itu sudah jauh lebih baik.</p> <p>Jaman sekarang orang-orang harus bisa SELF IMPROVEMENT untuk bersaing mendapatkan pekerjaan dan</p>	To convince the Addressee and to sound more professional through Anglicization Expression	

<p>P3</p> <p>P3</p>	<p>menyesuaikan dengan perkembangan zaman</p> <p>Orang-orang sekarang sudah tidak peduli apa yang mereka POSTING yang penting itu bisa menghasilkan uang walaupun itu sering merugikan orang lain.</p> <p>Dia tipikal orang yang sering TOO MUCH TALKING makanya banyak orang yang sering tersinggung dengan apa yang dia sering katakan,walaupun mungkin dia tidak ada maksud untuk menyinggun</p>		
<p>P1</p> <p>P2</p>	<p>Supaya bisa menghemat waktu, kita bisa cari tempat makan yang bisa DRIVE THRU saja.</p> <p>Ka S lagi mengikuti TECHNICAL MEETING untuk lomba-lomba yang akan kita ikuti.</p>	<p>To simplify the Message</p>	

<p>P3</p> <p>P4</p> <p>P5</p>	<p>Untuk semua panitia harus lakukan BRIEFING dulu sebelum kegiatan hari ini dimulai supaya tidak terjadi kesalahpahaman lagi</p> <p>Sebaiknya harus buat TIMELINE supaya apa yang direncanakan bisa tercapai sesuai waktu yang diinginkan, karena banyak hal tertunda karena tidak atur waktu dengan baik.</p> <p>Apakah sudah ada UPDATE dari kak A tentang keadaannya hari ini? Semoga keadaannya semakin membaik.</p>		
<p>P1</p> <p>P2</p>	<p>Senior saya pernah bilang "SELF-BRANDING itu sangat penting karena akan menentukan cara orang lain melihat kita</p> <p>Pemimpin saya sangat memberi teladan yang baik dalam bekerja karena dia sering sampaikan kalau</p>	<p>To quote something in order to preserve the originality of the message</p>	

<p>P3</p> <p>P4</p> <p>P5</p>	<p>“ACTION SPEAKS LOUDER THAN WORDS”</p> <p>Tidak usah khawatir kalau dia lagi di tempat baru karena dia paling SOCIAL BUTTERFLY</p> <p>Walaupun saya sering gagal tapi dia selalu menguatkan saya dan selalu bilang “IT’S OK YOU CAN TRY IT AGAIN”.</p> <p>Kalau kamu gagal jangan menyerah seperti pepatah bilang “FALLING SEVEN TIMES, WILL GET UP AGAIN</p>		
<p>P1</p> <p>P2</p> <p>P3</p>	<p>Dia kalau melakukan sesuatu kelihatan sangat INTO IT</p> <p>Kita harus mampu membedakan THE GOOD AND BADnya Ketika diperhadapkan dengan sesuatu</p> <p>Tidak apa-apa untuk selalu TRY NEW THINGS karena kita tidak akan pernah tahu</p>	<p>To sound more educated by using well-known English expression</p>	

P4	apakah itu akan berhasil atau tidak.		
P5	Saya pikir semua orang harus punya SELF-CONTROL supaya bisa beradaptasi dengan semua lingkungan dan keadaan.		
P6	Jaman sekarang orang-orang yang punya GOOD APPEARANCE lebih diutamakan kalau bekerja di Perusahaan  Sebenarnya dari cara seseorang berbicara dan bersikap kita bisa lihat kalau dia WELL-EDUCATED atau tidak		
P1	Jangan cari saya kalau tengah malam karena biasanya saya sudah OFF MODE dari media sosial.	To sound more educated because of a lack of a good Indonesian Equivalence	
P1	Kamu sendiri yang bilang kalau Mam sudah ganti jadwal kelasnya, RIGHT?	To confirm the addressee	
P2	Saya sudah bagikan semua tugas untuk kalian		

P3	<p>masing-masing, dan saya harap semua sudah jelas dan tidak ada pertanyaan lagi, OKAY?</p> <p>Saya dengar kalau kamu lagi ada hubungan dengan sih X, IS THAT TRUE?</p>		
P1  P2	<p>Saya paham kalau itu tidak mudah untuk dilewati dan I FEEL YOU</p> <p>Ada banyak hal yang lebih sulit yang sudah berhasil kamu lewati jadi jangan sampe hal-hal kecil saja menggangumu, kamu pasti bisa, I TRUST YOU</p>	To show solidarity or respect to the addressee	
P1	<p>Saya harap besok semua datang cepat, PLEASE DON'T BE LATE karena kita harus mengusahakan kegiatannya bisa dimulai tepat waktu supaya peserta dan pembicara tidak menunggu lama di zoom dan mereka menjadi bosan karena terlalu lama menunggu</p>		Formal situation/used to certain people

P1	Aman semua Prof, I've told them what to do, dan semua persiapan juga sejauh ini kelihatan sudah mantap Prof.		Informal situation/used to professor
P1	apakah Prof bisa CONFIRM ke panitianya prof		Informal situation/Third party get involve
P1  P2	itulah, eh BY THE WAY, kamu sudah dengar kalau kelas untuk besok sudah diganti jadwalnya?  Haaa, siapa yang bilang? THANKS GOD, saya besok ada kerjaan soalnya		Informal situation/change of topic
P1	Untuk semua hari ini sudah kelihatan berjalan bagus, tinggal diusahakan besok kegiatan bisa mulai tepat waktu supaya semua kegiatan bisa berjalan sesuai yang sudah direncanakan. ANOTHER THING, selesai ini tolong perhatikan tempat kegiatan karena setelah ini ruangan akan dipakai untuk kegiatan yang lain		Formal situation/change of topic

--	--	--	--



## Questionnaire form

Mohon dipilih salah satu jawaban yang sesuai dengan pengertian anda. Jawaban saudara/l bisa lebih dari satu. Bila jawaban saudara/l tidak ada pada pilihan jawaban yang tersedia atau lebih banyak dari pilihan yang tersedia, mohon saudara/l menuliskannya langsung pada kolom yang tersedia.

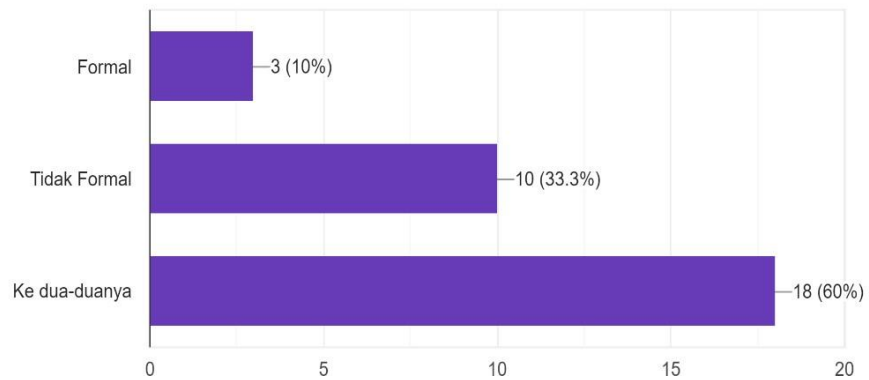
1. Apa tujuan anda melakukan alih kode (code switching) dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris?
  - Memperjelas makna
  - Menegaskan makna
  - Mengkonfirmasi
  - Melancarkan pembicaraan
  - Mengklarifikasi makna
  - Meyakinkan pendengar
  - Mengutip ungkapan Bahasa Inggris
  - Menunjukkan hormat kepada lawan bicara
  - menunjukkan social status
  - memperhalus pesan yang ingin disampaikan
  - .....
  - .....
  - .....
  - Dst
2. Ketika tujuan anda dalam melakukan alih kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris seperti yang anda pilih pada nomor 1 tersebut di atas, kepada siapa anda sering menggunakannya?
  - Dosen
  - Teman kelas
  - Pegawai
  - Orang tua
  - .....
  - .....
  - dst
3. Sewaktu anda berbicara dengan lawan bicara anda, pada situasi atau saat apakah anda mencampur kode atau beralih kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris?
  - Formal
  - Tidak formal
  - Ke dua-duanya
  - .....
  - .....
  - .....

- Dst
- 4. Ketika anda melakukan alih kode dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris, apakah anda melakukannya dengan:
  - Secara sadar
  - Secara tidak sadar
  - Kadang-kadang tidak sadar
  - Kadang-kadang sadar
  - .....
  - .....
  - Dst
  -

## Data recapitulation from questionnaire

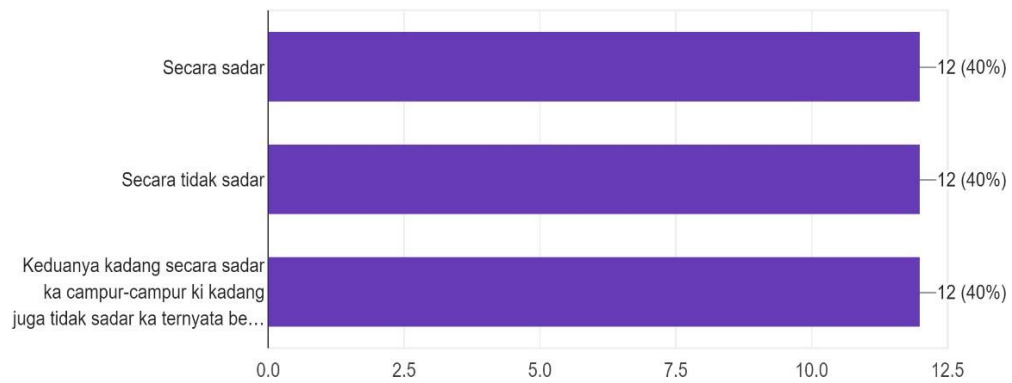
Sewaktu anda berbicara dengan lawan bicara anda, pada situasi apakah anda mencampur kode atau beralih kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris?

30 responses



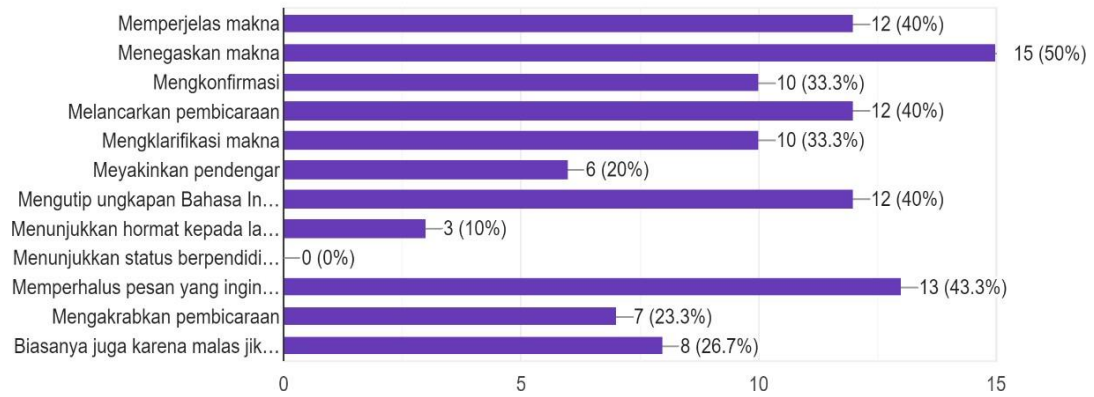
Ketika anda melakukan alih kode dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris, apakah anda melakukannya dengan:

30 responses



### Apa tujuan anda melakukan alih kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris?

30 responses



### Ketika tujuan anda dalam melakukan alih kode dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris seperti yang anda pilih pada nomor 3 tersebut di atas, kepada siapa anda sering menggunakannya?

30 responses

